

المعايير الدولية للأعمال المتعلقة بالألغام 08.50

الطبعة الأولى

2003/12/23

دمج التعديلات رقم 1 & 2

تجميع البيانات وتقييم الاحتياجات لتوعية من مخاطر الألغام

مدير  
دائرة الإجراءات المتعلقة بالألغام الأرضية التابعة للأمم المتحدة  
2 United Nations Plaza, DC2-0650  
New York, NY 10017  
USA

البريد الإلكتروني [mineaction@un.org](mailto:mineaction@un.org)  
الهاتف: (1212) 963 1875  
الفاكس: (1212) 963 2498

تحذير

هذه الوثيقة متداولة ومفعولها سار من التاريخ المدون على صفحة الغلاف. وحيث إن المعايير الدولية للأعمال المتعلقة بالألغام ( IMAS ) تخضع للمراجعة والتنقيح بصفة منتظمة ، فإنه يتعين على مستخدميها الرجوع إلى عنوان المعايير الدولية للأعمال المتعلقة بالألغام على شبكة الإنترنت من أجل التحقق من وضعها، <http://www.mineactionstandards.org/>

أو من خلال العنوان على شبكة الإنترنت لدائرة الإجراءات المتعلقة بالألغام الأرضية التابعة للأمم المتحدة <http://www.mineaction.org>

### إشعار بشأن حق التأليف

هذه الوثيقة الصادرة من الأمم المتحدة هي معيار دولي للأعمال المتعلقة بالألغام ( IMAS )، وحق تأليفها يخضع لحماية الأمم المتحدة. ولا يجوز نسخ هذه الوثيقة أو أية مقتطفات منها، أو تخزينها أو نقلها بأي شكل من الأشكال أو بأية وسيلة، أو لأي غرض آخر، بدون إذن خطي مسبق من دائرة الإجراءات المتعلقة بالألغام الأرضية التابعة للأمم المتحدة ( UNMAS ) التي تمارس عملها نيابة عن الأمم المتحدة. وهذه الوثيقة ليست للبيع.

مدير

دائرة الإجراءات المتعلقة بالألغام الأرضية التابعة للأمم المتحدة  
2 United Nations Plaza, DC2-0650  
New York, NY 10017  
USA

البريد الإلكتروني [mineaction@un.org](mailto:mineaction@un.org)

ال هاتف: (1212) 963 1875

ال فاكس: (1212) 963 2498

©دائرة الإجراءات المتعلقة بالألغام الأرضية التابعة للأمم المتحدة 2003 جميع الحقوق محفوظة

ملاحظة: ترجمة غير رسمية.

المحتويات

|                                                           |     |
|-----------------------------------------------------------|-----|
| المحتويات                                                 |     |
| تمهيد                                                     |     |
| مقدمة                                                     |     |
| تجميع البيانات وتقييم الإحتياجات للتوعية من مخاطر الألغام |     |
| النطاق                                                    | 1   |
| المراجع                                                   | 2   |
| مصطلحات وتعريفات                                          | 3   |
| تقييم الإحتياجات                                          | 4   |
| مبادئ عامة                                                | 5   |
| تجميع البيانات                                            | 6   |
| أخلاقيات تجميع البيانات                                   | 6.1 |
| البيانات التي يجب تجميعها                                 | 6.2 |
| مبادئ توجيهية                                             | 7   |
| مشاركة الأشخاص المعنيين                                   | 7.1 |
| التنسيق                                                   | 7.2 |
| الإندماج                                                  | 7.3 |
| إشراك المجتمع المحلي ومدته بالصلاحيات الازمة              | 7.4 |
| إدارة المعلومات وتبادلها                                  | 7.5 |
| وضع الأهداف القابلة للتحقيق                               | 7.6 |
| التوعية                                                   | 7.7 |
| التدريب                                                   | 7.8 |
| مجالات المسؤولية                                          | 8   |
| الأمم المتحدة                                             | 8.1 |
| السلطة الوطنية للأعمال المتعلقة بالألغام                  | 8.2 |
| منظمة التوعية من مخاطر الألغام                            | 8.3 |
| الجهات المانحة                                            | 8.4 |
| الملحق ألف - المراجع (المعيارية)                          |     |
| الملحق باء - مصطلحات وتعريفات (الإعلامية)                 |     |
| ملف التعديلات                                             |     |

## تمهيد

طرحت المجموعات التي شاركت في المؤتمر التقني العالمي الذي عقد في الدانمرك معايير دولية لبرامج إزالة الألغام للأغراض الإنسانية ، في يوليو 1996. وقد تم تحديد معايير لإزالة الألغام، وطرح مقاييس جديدة ومن ثم تم الاتفاق على تعريف عالمي جديد لعمليات نزع الألغام . في أواخر العام 1996، طورت المبادئ التي طرحت في الدانمرك إلى " معايير دولية لعمليات نزع الألغام للأغراض الإنسانية " بواسطة مجموعة عمل بإشراف الأمم المتحدة. وأصدرت دائرة الإجراءات المتعلقة بالألغام الأرضية التابعة للأمم المتحدة الطبعة الأولى من هذه المعايير في مارس 1997.

تم توسيع مجال هذه المقاييس الأساسية لتشمل العناصر الأخرى لعمليات نزع الألغام ، الأعراف والقواعد، وتم أيضاً تطوير وإعادة تسمية هذه المقاييس بالمعايير الدولية للأعمال المتعلقة بالألغام ( IMAS ).

الأمم المتحدة مسؤولة عن دعم وتشجيع الإدارة العامة في برامج نزع الألغام، ويشمل ذلك تطوير المعايير والحفاظ عليها. دائرة الإجراءات المتعلقة بالألغام الأرضية التابعة للأمم المتحدة هو المكتب المسؤول عن تطوير المعايير الدولية للأعمال المتعلقة بالألغام في الأمم المتحدة. يتم إصدار المعايير الدولية للأعمال المتعلقة بالألغام بمساعدة مركز جنيف الدولي لإزالة الألغام للأغراض الإنسانية.

تتولى لجان فنية أمر إعداد هذه المعايير ومراجعتها وتنقيحها بمساعدة المنظمات الدولية والحكومية وغير الحكومية. ويمكن الحصول على أحدث نسخة من كل معيار، إضافة إلى معلومات عن عمل اللجان الفنية من خلال العنوان التالي: <http://www.mineactionstandards.org/> على شبكة الإنترنت . وتجري مراجعة المعايير الدولية للأعمال المتعلقة بالألغام كل ثلاثة أعوام على الأقل، بحيث تعكس تطور نماذج هذه الأعمال، وتدمج التغييرات في اللوائح والمتطلبات الدولية.

## مقدمة

يعتبر تقييم الاحتياجات وتطوير نظم جمع المعلومات العنصر الأساس في برنامج أو مشروع التوعية من مخاطر الألغام، ممّ يتيح لمنظمة التوعية من مخاطر الألغام أن تخطط وتنفذ وترصد وتقيم أنشطتها.

ينبغي على تقييم الاحتياجات أن تكون عملية التخطيط لأي برنامج أو مشروع للتوعية من مخاطر الألغام. "فهو أساساً عملية تهدف إلى التعرف على المشكلة، وفهمها، وتخطيط لسلسلة من الإجراءات للتعامل معها".<sup>(1)</sup> وينبغي على تقييم الاحتياجات أن يعتمد على البيانات التي تم جمعها من خلال استشارات موسّعة مع العديد من الأشخاص المعنيين، ويجوز أن يعتمد التقييم على مصادر ثانوية، كما على مصادر أولية جمعتها من السلطات الوطنية وصولاً إلى أعضاء المجتمعات المتضررة من الألغام.

وبالرغم من أن تقييم الاحتياجات ينبغي أن يسبق عملية التخطيط لبرنامج أو مشروع التوعية من مخاطر الألغام وتنفيذه، فإن التقييم لا يعتمد كنشاط لمرة واحدة، بل هو مهمة مستمرة لا تستعرض الاحتياجات المختلفة، ونقاط الضعف وتوقعات المجتمع (أو المجتمعات) المتضررة.

من الضروري الأخذ بعين الاعتبار قيمة واستخدام المعلومات المجمعة، وذلك للتأكد من أن البرنامج أو المشروع ما زال على هدفه أي التوعية من مخاطر الألغام. بما أن هذه المعلومات قد يستفاد منها في أعمال أخرى متعلقة بالألغام وبرامج ومشاريع إنسانية، لذا ينبغي بالتالي مشاركتها لتفادي ازدواجية الجهد.

الهدف من هذا المعيار هو إنشاء نهج مشترك ومتناسك لتقييم الاحتياجات، وإنشاء نظام لتجميع البيانات. فهو يهدف إلى إرشاد تلك المنظمات التي تنفذ برامج ومشاريع التوعية من مخاطر الألغام، وكذلك أولئك الذين يعتزمون الربط بين منظمة التوعية من مخاطر الألغام وبين عملية التقييم العام للأعمال المتعلقة بالألغام ضمن نطاق البرامج المخطط لها. وينبغي قراءة هذا المعيار مقترناً بالمعيار الدولي للأعمال المتعلقة بالألغام (التقييم العامة للأعمال المتعلقة بالألغام) IMAS 08.10 .

## تجميع البيانات وتقييم الاحتياجات للتوعية من مخاطر الألغام

(1) معهد "برنت"، إرشاد حول استعمال طرق المشاركة لتخطيط، رصد وتقييم التوعية للتقليل من مخاطر الألغام والذخائر غير المنفجرة، تشرين الثاني 2001

## 1 النطاق

يهدف هذا المعيار إلى بلورة نهج مشترك ومتسق إزاء تقييم الاحتياجات وإنشاء نظام لتجميع البيانات.

## 2 المراجع

أدرجت في الملحق ألف قائمة بالمراجع المعيارية، وتعتبر المراجع المعيارية وثائق مهمة يشار إليها في هذا المعيار وتشكل جزءاً من أحكام هذا المعيار.

## 3 مصطلحات وتعريفات

في موضوع "المعايير الدولية للأعمال المتعلقة بالألغام" (IMAS) تستخدم كلمات يجب (shall)، وينبغي (should) ويجوز (may) لتوضيح الدرجة المقصودة من الامتثال. وهذا الاستخدام يعتبر في اتساق مع اللغة المستخدمة في معايير وأدلة المنظمة الدولية للمعايير (ISO).

(أ) تستخدم كلمة "يجب" (shall) في الإشارة إلى المتطلبات، والطرق، والمواصفات الواجب تطبيقها من أجل التلاؤم مع المعيار.

(ب) تستخدم كلمة "ينبغي" (should) للإشارة إلى المتطلبات، أو الطرق، أو المواصفات المفضلة.

(ج) تستخدم كلمة "يجوز" (may) للإشارة إلى الطريقة أو مجموعة الإجراءات الممكنة.

وتشير عبارة "التوعية من مخاطر الألغام" (MRE) إلى النشاطات التثقيفية التي تهدف إلى تخفيض نسبة الحوادث من الألغام والذخائر غير المنفجرة من خلال التوعية وتعزيز تغيير السلوك، بما في ذلك نشر المعلومات العامة والتثقيفية بالإضافة إلى التدريب، والاتصال بالمجتمع المحلي.

وتشير عبارة "السلطة الوطنية للأعمال المتعلقة بالألغام" إلى الإدارة أو الإدارات الحكومية، المنظمات أو المؤسسات المعنية بتقنين الأعمال المتعلقة بالألغام في كل بلد يعاني من التلوث بالألغام، وإدارتها والتنسيق بينها. ويتكفل المركز الوطني للأعمال المتعلقة بالألغام (MAC) أو ما قام مقامه، في معظم الحالات، بمهام السلطة الوطنية للأعمال المتعلقة بالألغام أو باسمها. وقد يكون من الضروري ومن المناسب أحياناً وفي بعض الحالات أن تتحمل الأمم المتحدة أو غيرها من الأجهزة المعترف بها كافة مسؤوليات السلطة الوطنية للأعمال المتعلقة بالألغام أو البعض منها والقيام ببعض وظائفها أو جميعها. ينبغي على الأمم المتحدة، في مثل هذه الحالات، توفير الدعم التقني الملائم من موظفين مؤهلين تأهيلاً مناسباً، ذوي الخبرة في مجال التوعية من مخاطر الألغام.

ويشير مصطلح " المشروع "، إلى نشاط، أو مجموعة من الأنشطة المترابطة، المتعلقة بهدف متفق عليه. تكون للمشروع عادة مدة زمنية محددة وخطة عمل. تحدد الموارد اللازمة لإنجاز الهدف بنجاح و يتفق عليها عادةً قبل البدء في المشروع. (2)

ويعني مصطلح " برنامج "، الأنظمة القصيرة الأمد والطويلة منها التي تقوم بها المنظمة لتحقيق رؤيتها وهدفها الاستراتيجي. ويتألف برنامج مركز الأعمال المتعلقة بالألغام من سلسلة من المشاريع المتعلقة بنزع الألغام. وبالمثل، فإن برنامج التوعية من مخاطر الألغام يتضمن سلسلة مترابطة من المشاريع المتعلقة بالتوعية من مخاطر الألغام.

يتضمن الملحق باء قائمة بالتعاريف والمختصرات المستخدمة في هذا الدليل. كما يرد مسرد كامل بكافة التعاريف والمختصرات المستخدمة في سلسلة المعايير الدولية للأعمال المتعلقة بالألغام في المعيار IMAS 04.10.

#### 4 تقييم الاحتياجات

تهدف عملية تقييم الاحتياجات إلى تحديد أولويات مخاطر الألغام والذخائر غير المنفجرة المحلية، كما تهدف إلى تقييم قدرات المجتمعات المحلية ونقاط ضعفها، بالإضافة إلى تقييم الخيارات للقيام بالتوعية من مخاطر الألغام. فتقييم الاحتياجات يوفر المعلومات اللازمة لإخاذ قرارات -مبلغ عنها- بشأن نتائج أهداف مشروع التوعية من مخاطر الألغام، نطاقه وشكله. حيث ينبغي أن يوفر أسس لقرارات تتعلق بأولوية الاحتياجات وبالردود الإيجابية، كما يوفر مرجعية أساسية بالنسبة لأنشطة المراقبة والتقييم المستقبلي.

وينبغي على عملية تقييم الاحتياجات أن تراعي المعلومات الأولية والثانوية على السواء. فالمعلومات الأولية تشمل بيانات تم تجميعها مباشرة على صعيد المجتمع المحلي. والمعلومات الثانوية تشمل بيانات مستمدة من مصادر أخرى، مثل قاعدة بيانات الأعمال المتعلقة بالألغام أو غير ذلك من المصادر المؤسسية والحكومية. ولتفادي الأخطاء، ينبغي على منظمات التوعية من مخاطر الألغام أن تعترف بإمكانيات الأطراف الأخرى الفاعلة باعتبارهم شركاء في تبادل المعلومات، وهذا أمر حاسم بدرجة خاصة في حالات الأزمات وفي الأوضاع غير المستقرة حيث يكون الوقت محدوداً وتكون الموارد مستهلكة إلى حد كبير.

#### 5 مبادئ عامة

يعتبر التقييم المتكامل والمرتكز على احتياجات المجتمع المحلي بمثابة الأساس لمشاريع التوعية من مخاطر الألغام، بما يسمح بإجراء التخطيط، التنفيذ، المراقبة والتقييم الواعي لبرنامج التوعية من مخاطر الألغام برمته في إطار برنامج أوسع للأعمال المتعلقة بالألغام.

وينبغي، عند التخطيط لتقييم الاحتياجات، أن تؤخذ بعين الاعتبار المعلومات المستمدة كجزء من عملية التقييم العام للأعمال المتعلقة بالألغام مثل المعلومات المستمدة من حالات الطوارئ ومن مسح تأثير الألغام الأرضية أو غير ذلك من البيانات المسجلة في النظام الوطني

(2) ضمن الأعمال المتعلقة بالألغام، يشار عادة إلى طريقة تحديد الهدف، ووسيلة إنجاز الهدف والموارد اللازمة إلى أنها " اقتراح مشروع " أو " وثيقة مشروع ".

للأعمال المتعلقة بالألغام ، وكذلك المصادر الأخرى مثل المستشفيات، المنظمات الإنسانية والحكومية.

ويتعين على خطة التقييم أن تحدد ما يلي :

- أ ( الغرض من تجميع البيانات؛
- ب ( ما هي البيانات المطلوب تجميعها؛
- ج ( كيف يتم تجميع البيانات ومن أين تُ جَمَع (مثل إختيار أساليب تجميع البيانات، والتغطية و إ نقاء المبلغين الرئيسيين)؛
- د ( من هم الذين ينبغي عليهم تجميع البيانات، وما الذي يحتاجون إليه من تدريب؛
- هـ ( الإطار الزمن ي الذي يتعين فيه تجميع البيانات؛ و
- و ( كيف سيتم عملية مقارنة ، تحقق، تدقيق البيانات، وتخزينها الخ.

وينبغي تحليل البيانات التي تم جمعها وتفسيرها لصياغة النتائج وإعداد الإستراتيجية. وينبغي مشاركة النتائج مع جميع الأشخاص المعنيين المشاركين في التخطيط. كما ينبغي التوسع في استخدام النتائج.

وينبغي على خطة التقييم أن تأخذ في إعتبار الموارد (مثل الموارد البشرية والمالية) والوقت الم توفر . كما ينبغي النظر في الفرص المهيأة للتعاون وتقاسم المعلومات عبر المنظمات المختلفة (مثل التقييم المشترك). وقبل الإقدام على تقييم إحتياجات، ينبغي على مدير مشروع التوعية من مخاطر الألغام أن يقيم عندئذ ما إذا كان التقييم ينبغي أن يتخذ - مثلاً - شكل مراجعة إدارية على مدى يومين أو يتخذ شكل نشاط على مدى ثلاثة أشهر بما في ذلك إجراء مسح ميدان ي .

كما ينبغي أن يوفر تقييم إحتياجات معلومات قد تساعد في تقييم مدى إستدامة المشروع، ولتحقيق ذلك، ينبغي أن تُراع ي عمليات التقييم ما يلي :

- أ ( مستوى التمويل المحتمل، بما في ذلك جميع الموارد المقدمّة من المانحين والمؤسسات الدولية. فهذا التمويل ينبغي أن يتيح تحقيق إستدامة المشروع على المدى الطويل إذا لزم الأمر؛
- ب ( التعرف على الشركاء المناسبين؛ مع إحتمال التنسيق مع منظمات أخرى لتقاسم المعلومات؛
- ج ( مستوى التعاون الوطن ي ؛ بما في ذلك المساندة السياسية والمالية الحكومية، والمستوى المحلي من المهارات والمعرفة، وإمكانيات بناء القدرات، ووجود معايير وطنية للأعمال المتعلقة بالألغام أو وجود مساندة لوضع هذه المعايير.
- د ( التفرقة بين إحتياجات تبعاً للسياق، أي السياق الذي يعمل فيه المشروع كأن يكون هناك صراع قائم أو حالة طوارئ عقب الصراع، أو مرحلة انتقالية، أو إعادة تأهيل وتنمية.



## 6 تجميع البيانات

### 6.1 إ أخلاقيات تجميع البيانات

- ينبغي تطبيق المبادئ الأساسية التالية أثناء تجميع البيانات:
- أ) عند تجميع البيانات من مصادر ثانوية، ينبغي الإشارة إلى المصدر الأصلي، إشارة مرجعية كاملة، باعتباره صاحب البيانات؛
  - ب) وعند الحصول على معلومات بشرط الحفاظ على سريتها، ينبغي احترام رغبات المستجيب/مقدم البيانات؛
  - ج) ينبغي على من يجرون المقابلات الحرص على ألا يرفعوا من مستوى آمال المجتمعات المحلية المستهدفة من خلال أنشطتهم في تجميع البيانات، بالإيحاء ضمناً ودون قصد منهم ببدء العمل المتعلق بالألغام فوراً.
  - د) ينبغي الحرص على عدم "المبالغة في استقصاء المعلومات" من المجتمعات المحلية، أي زيارة مجتمعات محلية سبق أن زارتها منظمات الأعمال المتعلقة بالألغام، وتوجيه أسئلة مماثلة إليها.
  - هـ) وينبغي على من يجرون المقابلات ألا يلتزم بالأخلاقيات الأساسية عند إجراء المقابلات، كأن يتحلوا بالأدب والاحترام وعدم التطفل.

### 6.2 الب ي انات التي يجب تجميعها

يعتبر تجميع البيانات وتقييمها لإحتياجات بمثابة أساس التي يمكن وفقاً لها- وضع الخطة. وعملية تجميع البيانات تسمح بتحديد ما يلي :

- أ) المجموعات المستهدفة (وذلك بتجميع بيانات عن المصابين والمتضررين من مخاطر الألغام والذخائر غير المنفجرة)؛
- ب) مجالات العمل (تجميع بيانات بشأن الأماكن الخطرة التي يمكن أن يُصاب فيها الأشخاص)؛
- ج) الرسائل (وما يلي ذلك من الأنشطة) التي توجه إلى المجموعات المستهدفة (وذلك لتقييم كيفية إصابة الأشخاص بالألغام والذخائر غير المنفجرة)؛
- د) المناهج والأساليب التي يحتمل أن تتضمن تغيير أنماط السلوك؛
- هـ) قنوات الإتصال وكيفية تعلم وتواصل المجموعات المستهدفة؛
- و) الترتيبات والشراكة على صعيد المؤسسات وذلك لتوفير رسائل التوعية من مخاطر الألغام والاستجابة السريعة لها؛
- ز) تخصيص الموارد المتاحة؛
- ح) الإطار الزمني للمشروع (وذلك بتجميع بيانات بشأن طبيعة وحجم مشكلة الألغام والذخائر غير المنفجرة والإطار الزمني المقرر لإزالتها)؛

ينبغي أن تكون عملية التقييم موضوعية وغير منحازة، كما وينبغي أن تتسم عملية تجميع البيانات بالشفافية، ولتحقيق هذا الهدف يجب أن تتوخى العملية ما يلي:

أ) التعرف على أولويات المشاكل وذلك من خلال النظر في القضايا التالية:

- 1) مدى الانتشار - هل مشكلة الألغام والذخائر غير المنفجرة منتشرة على نطاق واسع أو أنها محصورة في منطقة جغرافية أو في أنواع معينة من الأراضي؟ وما هي المناطق الملوثة؟
- 2) الخطورة - ما مدى خطورة المشكلة؟ وكيف تؤثر في الناس (بدنياً، نفسياً، وإقتصادياً)؟ هل تؤثر على الحياة اليومية لكل شخص أو تقتصر أساساً على البنية التحتية الطرق ووسائل النقل؟
- 3) الانتقائية - هل مشكلة الألغام والذخائر غير المنفجرة تؤثر في مجموعات معينة أكثر من مجموعات أخرى مثل النساء، الفقراء، الأطفال، المزارعين، والسكان العائدين الى أراضيهم الخ. وما هو وضع الناجين من الألغام والذخائر غير المنفجرة؟
- 4) التجاوب مع الأعمال المتعلقة بالألغام - ما هو مستوى التجاوب المطلوب؟ هل المطلوب التثقيب التام، التثقيب الانتقائي، وضع العلامات، التوعية من مخاطر الألغام، مساعدة الناجين أو غير ذلك من صور التدخل الإنساني (خلاف الأعمال المتعلقة بالألغام)؟
- 5) الجهد الذاتي للمجتمع المحلي - هل ثمة جهد ذاتي للمجتمع المحلي من حيث المشاركة في توجيه رسائل التحذير والسلامة، وضع العلامات أو إزالة الألغام من القرى؟

ب) تحليل المشكلة من حيث العوامل التالية:

- 1) عوامل بيئية - الخصائص المادية التي تُعرض الأشخاص للمخاطر، التغييرات الموسمية التي تزيد من المخاطر، التغييرات الأمنية التي تعرقل الوصول الى المناطق أو تجبر الناس للدخول الى مناطق خطرة.
- 2) عوامل الأعمال المتعلقة بالألغام - هل في وسع خدمات مكافحة الألغام الإستجابة لكافة الإحتياجات المطلوبة في المجتمع المحلي، وهل تستجيب التوعية من مخاطر الألغام لإحتياجات المجموعات المستهدفة وهل يتقبلونها؟
- 3) عوامل الجهد الذاتي - الى أي مدى يشارك المجتمع المحلي بمارسات "الجهد الذاتي" مثل وضع العلامات أو إزالة الألغام من القرى، وهل هم على إستعداد لمشاركة أي معلومات بشأن هذه الممارسات وما قد ينشأ عنها؟
- 4) عوامل إجتماعية - القواعد والممارسات الإجتماعية، ومستويات المساندة من جانب الأقارب والشبكات الإجتماعية الأوسع، والتفاعل بين المجموعات المختلفة في المجتمع المحلي ونماذج الأدوار السائدة فيه.
- 5) عوامل طبية - هل تم وصول الرعاية الطبية للقرويين مثل الإسعافات الأولية والرعاية التأهيلية؟ ما هي إجراءاتهم الخاصة بعمليات الإنقاذ في حالات الطوارئ وهل لديهم وسائل للنقل الى المنشآت الطبية؟
- 6) عوامل ثقافية - قيم جماعية (ناشئة عن المعتقدات الدينية أو غير ذلك من المعتقدات المشتركة) وتؤثر في تجاوب المجتمع مع بيئته، وتعرف مثلاً ما هي الممارسة والسلوك الجيد.
- 7) عوامل فردية - مستويات معرفة السلوك الآمن بشأن الألغام والذخائر غير المنفجرة، والسلوك الفردي، المواقف والمعتقدات، ومستويات الإمام بالقراءة والكتابة والتعلم.

8) عوامل إقتصادية - الضغوط الإقتصادية أو المعيشية، وإمكانية الوصول الى الموارد الإقتصادية.

9) العوامل السياسية والقانونية - ما هي الفرصة المتاحة للمجتمع المحلي لكي يشارك في إتخاذ القرارات وإمكانية الوصول الى النظام القضائي، وتوافر قوانين وأنظمة وسياسات داعمة (3).

## 7 مبادئ توجيهية

كما سبق توضيحه في "دليل إدارة وتنظيم التوعية من مخاطر الألغام" (IMAS 07.11)، فإن سلسلة المعايير الخاصة بالتوعية من مخاطر الألغام تستند الى مجموعة من الإشتراطات أو المبادئ المتعلقة بالتوعية من مخاطر الألغام، والتي تؤخذ في الحسبان عند كل مرحلة من دورة المشروع وتوفر إطاراً لتسلسل المعايير. ويجري- أدناه- تناول كل هذه الإشتراطات بدورها لتوفير التوجيه لجمع البيانات وتقييم الإحتياجات لبرامج التوعية من مخاطر الألغام.

### 7.1 مشاركة الأشخاص المعنيين

ينبغي تحديد الغرض من تجميع البيانات وتقييم الإحتياجات بالإتفاق مع الأشخاص المعنيين ومشاركة النتائج معهم. ويسري ذلك بصفة خاصة على البيانات التي يتم تجميعها من المجتمعات المحلية المتضررة بالألغام نفسها.

### 7.2 التنسيق

عندما توضع الشروط اللازمة التي تُؤسس لإدارة فعالة للأعمال المتعلقة بالألغام، تصبح المسؤولية الأساسية للسلطة الوطنية للأعمال المتعلقة بالألغام أو الجهة التي تعمل بالنيابة عنها تسهيل التنسيق. فالترتيب العام للأعمال المتعلقة بالألغام ينبغي أن يوفر إطاراً عاماً تسترشد به أنشطة المنظمات الناشطة في الأعمال المتعلقة بالألغام (بما في ذلك أنشطة تقييم الإحتياجات). وفضلاً عن ذلك، ينبغي تشجيع عمليات تجميع البيانات وتقييم الإحتياجات بصورة منسقة أو مشتركة، وعلى وجه التحديد تشجيع عملية إزالة الألغام ومساعدة الضحايا.

ولزيادة إمكانية التنسيق، ينبغي على السلطة الوطنية للأعمال المتعلقة بالألغام أن تعدّ قائمة ترصد فيها جميع المنظمات التي تعمل في مجال الألغام وأنشطتها المحددة.

وينبغي على المنظمات التي تقوم بمشاريع التوعية من مخاطر الألغام أن تلتزم بالتنسيق عند تجميع البيانات وتحليلها لدراسة الإحتياجات. وبالأخص عليها:

- أ) أن تستخدم المعلومات المستمدة من الدراسات المتواجدة، متى توفرت، لتفادي الإزدواجية. فإن إستخدمت بيانات ثانوية، ينبغي عليها أن تثبت من مبدأ التداول والدقة.
- ب) أن تشارك نتائج تقييماتها الخاصة، ويتعين عليها أن تزود السلطة الوطنية للأعمال المتعلقة بالألغام بالتغذية المرتدة.

(3) معهد "برنت"، إرشاد حول إستعمال طرق المشاركة لتخطيط، رصد و تقييم التوعية للتقليل من مخاطر الألغام والذخائر غير المنفجرة، تشرين الثاني 2001

ج) يجوز لها أن تدرس إجراء تقييمات مشتركة للاحتياجات.

ولتسهيل عملية التنسيق، ينبغي على مدراء المشاريع أو الأشخاص المسؤولين عن القيام بالتوعية من مخاطر الألغام أن يحددوا الشركاء المحتملين ويبحثوا معهم الحلول المحتملة. ولإتباع هذا الإجراء، عليهم أن يتعرفوا على ما في الشراكة من ثغرات وفرص، وأن يحددوا مدة الشراكة وهدفها. وفي هذا السياق، ينبغي على المنظمة أن تدرس مدى إرتباط الشريك المختار بالموضوع على المدى القصير والمتوسط والطويل (وفي حالات الطوارئ وإعادة التأهيل والتنمية).

### 7.3 الإندماج

رغبة في التأكد من إندماج التوعية من مخاطر الألغام غيرها من أنشطة الأعمال المتعلقة بالألغام، وكذلك أنشطة القطاعات الأخرى ذات العلاقة:

أ) ينبغي في عملية دراسة الاحتياجات القيام بتجميع المعلومات ليس فحسب من برامج التوعية من مخاطر الألغام ومنظمات الأعمال المتعلقة بالألغام، بل بتجميعها أيضاً من المنظمات والهيئات الأخرى ذات العلاقة (مثل قطاعات الشرطة، الصحة، الرعاية الإجتماعية، الزراعة، منظمات المجتمع المدني، المستشفيات ومراكز التأهيل).

ب) ينبغي الإبلاغ عن البيانات المتعلقة بضحايا الألغام والتي تم جمعها من خلال التقييمات بناء على معيار وطني (إن وُجد). وخلافاً لذلك فإن البيانات العامة بشأن ضحايا الألغام ينبغي، متى دعت الحاجة لذلك، أن تكون متوافرة للسلطة الوطنية للأعمال المتعلقة بالألغام أو غيرها من المؤسسات الوطنية.

ج) بيانات متعلقة بمناطق يُشتبه بتلوثها بالألغام أو بالذخائر غير المنفجرة، والتي تم تجميعها من خلال التقييم، وينبغي إرسالها الى السلطة الوطنية للأعمال المتعلقة بالألغام، وعلى هذه السلطة أن تتيحها لجميع منظمات الأعمال المتعلقة بالألغام. إن البيانات التي تُرسل الى السلطة الوطنية للأعمال المتعلقة بالألغام والخاصة بالمناطق المشتبه بتلوثها ينبغي أن تكون دقيقة وحديثة بقدر الإمكان. وقد تدعو الحاجة الى تدريب العاملين في منظمات التوعية من مخاطر الألغام (مثلاً على قراءة الخرائط وإعطاء مراجع شبكية) كي يسجلوا ويفهموا بدقة مواقع المناطق المشتبه بتلوثها.

د) ينبغي مشاركة البيانات، التي قامت بتجميعها منظمات الأعمال المتعلقة بالألغام مع السلطة الوطنية للأعمال المتعلقة بالألغام، متى وجدت، أو مع المنظمات القائمة بالتنفيذ وبصورة مباشرة مع منظمات القطاعات الأخرى ذات الصلة ( مثل الصحة، الرعاية الإجتماعية، التعليم، الزراعة، النقل والمعلومات)، كي تكون على وعي وعلم بمخاطر الذخائر غير المنفجرة والألغام. وهذا من شأنه أن يساعدها في خططها التمهيدية للمساعدة الإنسانية، الإنمائية، الإجتماعية والإقتصادية.

### 7.4 إشراك المجتمع المحلي ومدته بالصلاحيات اللازمة

متى كان ذلك ممكناً، ينبغي أن تتضمن عملية تقييم دراسة الاحتياجات إشراك المجتمع المحلي المعرض للمخاطر بصورة دائمة. وينبغي على الطرق التي تؤكد على إشراك او تدخل المجتمع

المحلي (في التقييم نفسه وكذلك في المشاريع المقترحة) أن تُكون المفهوم الأساسي لتخطيط إحتياجات التقييم.

يجب العمل بالطرق المنهجية، وذلك للمساعدة في إثارة الإهتمام والملكية على صعيد المجتمع المحلي عند بداية مشروع التوعية من مخاطر الألغام، وحتى يتسنى التأكد من ذلك:

(أ) ينبغي أن يكون المجتمع المحلي المستهدف، والذي قد يشمل السلطات المحلية، النقطة المحورية في التقييم.

(ب) ينبغي إجراء التقييم بالمشاركة الكاملة من جانب المجتمع المحلي (وإن كان هذا قد يحدث بصورة محدودة في حالة الطوارئ).

(ج) ينبغي أن تؤخذ في عين الإعتبار قدرات المجتمعات المحلية ومصحتها وإحتمال مشاركتها في المشروع المنظور وذلك لتقرير مدى إستدامة المشروع.

(د) ينبغي إشراك المجتمع المحلي في إقرار أهداف التقييم.

## 7.5 إدارة المعلومات وتبادلها

ينبغي على المنظمات التي تُجري تقييم لإحتياجات التوعية من مخاطر الألغام أن:

(أ) ينبغي أن تعتمد على المعلومات القائمة والمستمدة من التقييم العام للأعمال المتعلقة بالألغام مثل تلك المستمدة من حالات الطوارئ أو مسح لتأثير الألغام الأرضية، المسح التقني أو سجلات النزاع والمستقاة من قاعدة البيانات الوطنية للأعمال المتعلقة بالألغام، من ضحايا الألغام وغير ذلك من الدراسات التي تقيم قدرات المجتمعات المحلية المستهدفة ونقاط ضعفها.

(ب) ينبغي أن تستخدم مصطلحات وتصنيفات تتلائم مع النظام الوطني للمعلومات الخاصة بالأعمال المتعلقة بالألغام، ويجوز لها حينما ينطبق ذلك، أن تستخدم النماذج المصممة وطنياً لتجميع البيانات.

(ج) ينبغي أن تُدخل جميع البيانات، والتي تم تجميعها أو توفيرها الى السلطة الوطنية للأعمال المتعلقة بالألغام، في نظام وطني، مثل نظام إدارة معلومات الأعمال المتعلقة بالألغام، وذلك تسهيلاً لتبادل المعلومات.

(د) ينبغي أن تستعين بجميع مصادر المعلومات المناسبة، مثل لجان القرى، كبار السن في القرى، المحاربين السابقين، الجماعات النسائية، مزيلى الألغام من القرى، المعلمين والأطفال خارج المدارس والجماعات الدينية.

## 7.6 وضع الأهداف القابلة للتحقيق

ينبغي عند دراسة الإحتياجات أن يتم تناول الإحتياجات المختلفة ونقاط ضعف وآمال الجماعات المتباينة، وأن تُراعى الحساسية تجاه الثقافة الجنس والعمر الخ.

وينبغي أن يشتمل تقييم الاحتياجات على عرض الشبكات الإجتماعية المتوفرة وقادة الرأي العام الرئيسيين في المجتمع المحلي ولجان التنمية المحلية، وينبغي أن تكون ضمن تقييم الاحتياجات.

## 7.7 التوعية

عند الإطلاع على تقييم الاحتياجات، ينبغي النظر في التعرف على الاحتياجات والقدرات المحلية المرتبطة بالتعليم ونقل رسالته. وعند إجراء تقييم الاحتياجات، ينبغي تجميع المعلومات المتعلقة بما هو موجود من مهارات، معرفة، مواقف، والممارسات التي قد تكون لها علاقة بالمشاريع المقصودة (مثلاً محور التركيز المختلف للمعلومات العامة أو مشاريع تعليم النظراء). ويجوز تجميع المعلومات بشأن:

(أ) نُظم التعليم الرسمي وغير الرسمي.

(ب) القدرة المحلية الموجودة للتدريب/التعليم.

(ج) أوجه القوة والضعف في قدرات تعليم المجتمع المحلي.

(د) القدرة المتاحة للإنشطة التي تركز على المتعلمين في المجتمع المحلي.

كما ينبغي على دراسة الاحتياجات تجميع المعلومات اللازمة لإدراك ما هو أنسب للرسائل والمقررات الدراسية والأساليب، وبصورة خاصة ما يلي:

(أ) ينبغي الأخذ بعين الإعتبار مساهمة المجتمع المحلي لتقييم إستراتيجيات السلامة المحلية. وهذا متعلق تحديداً بالقرى والمستفيدين العاملين في تصميم إستراتيجيات أمانة للقرى كجزء من المشاريع المتعلقة بالإتصال بالمجتمع المحلي فيما يتعلق بالألغام.

(ب) ينبغي أن يكون هناك تقييم لمواقع الإسعافات الأولية القائمة والمنشآت الطبية المتاحة وإجراءات إخلاء للمصابين، وذلك على صعيد المجتمع المحلي للمساعدة في إعداد رسائل التوعية من مخاطر الألغام.

(ج) ينبغي تقييم طرق التواصل المحلية للتأكد من أن أساليب الإتصالات هي الأنسب لضمان فهم الرسالة.

ينبغي أن يستند تصميم رسالات السلامة، والمنهج الدراسي حيثما كان سارياً، على المعلومات التي تم تجميعها أثناء تقييم الاحتياجات وذلك لتدريس السلوك الفعال الذي من شأنه أن يقلل من مخاطر الألغام/ الذخائر غير المنفجرة. وأثناء عملية تجميع البيانات تكون الجماعات المستهدفة قد تم تحديدها وأجريت مقابلات معها حول تصور لها للمخاطر، نقاط ضعفها وإحتياجاتها، الخ، وتتم صياغة الرسائل إستناداً الى هذه البيانات. ومن خلال هذه العملية، تكون الجماعات المستهدفة قد أسهمت بنفسها في صياغة الرسائل.

## 7.8 التدريب

ينبغي أن يضمن تدريب العاملين القائمين بتقييم الاحتياجات توافر ما يلي في الأفراد العاملة:

أ) إدراك السبب في تجميع البيانات وكيف يتم تحليلها؛

ب) الدراية بمعايير السلامة التي يتعين تطبيقها عند إجراء التقييم وعدم تعريضهم للمخاطر.

ج) تزويدهم بتدريب شامل مستمر، ولاسيما فيما يتعلق بالأعراف والمعايير الأخلاقية اللازمة لتجميع المعلومات وتقييم الاحتياجات.

## 8 مجالات المسؤولية

في الحالات التي لا تحدد فيها أدوار ومسؤوليات معينة، ينبغي على القارئ الرجوع إلى المعايير الدولية المتعلقة بالألغام 07.11 IMAS (دليل إدارة التوعية من مخاطر الألغام).

### 8.1 الأمم المتحدة

يجب على الأمم المتحدة:

أ) التأكد من تقييم احتياجات التوعية من مخاطر الألغام، وإدراج التوعية السليمة في جميع برامج الأمم المتحدة للأعمال المتعلقة بالألغام، متوفرة كانت أم مستحدثة<sup>(4)</sup>.

ب) مساندة السلطة الوطنية للأعمال المتعلقة بالألغام أو منظمات الأعمال المتعلقة بالألغام والتي تقوم بالعمل في ظل غياب السلطة المعنية وذلك لتقييم احتياجات التوعية من مخاطر الألغام.

ج) مساندة السلطة الوطنية للأعمال المتعلقة بالألغام أو منظمات الأعمال المتعلقة بالألغام والتي تقوم بالعمل في ظل غياب السلطة المعنية وذلك لتأسيس نظم لإدارة المعلومات المتعلقة بالألغام مثل نظام إدارة معلومات الأعمال المتعلقة بالألغام (IMSMA).

### 8.2 السلطة الوطنية للأعمال المتعلقة بالألغام

السلطة الوطنية للأعمال المتعلقة بالألغام أو المنظمة التي تعمل بالنيابة عنها:

أ) يجب عليها التأكد من تقييم احتياجات التوعية من مخاطر الألغام وذلك بتسهيل وتنسيق ورصد عملية جمع البيانات وتقييم الاحتياجات طبقاً للمعايير الوطنية أو الدولية.

ب) يجب عليها إنشاء قاعدة البيانات باعتبارها جزءاً من نظام إدارة معلومات الأعمال المتعلقة بالألغام، وذلك لإدارة البيانات التي تم جمعها، تقييماً لاحتياجات التوعية من مخاطر الألغام، بالإضافة إلى البيانات التي جمعت من عمليتي التنسيق والرصد لأنشطة التوعية من مخاطر الألغام. كما ينبغي عليها أن تتأكد من نقل هذه المعلومات إلى جميع الأشخاص المعنيين (وعلى الحد الأدنى إلى المنظمات المتعلقة بالألغام).

ج) ينبغي عليها مشاركة المعلومات التي تم جمعها بواسطة منظمات الأعمال المتعلقة بالألغام مع المنظمات ذات الصلة بقطاعات أخرى مثل الصحة، الرعاية الاجتماعية، التعليم، الزراعة، النقل والمعلومات) بحيث تصبح على معرفة بمخاطر الألغام/الذخائر غير المنفجرة.

د) يجب عليها ضمان حصول جميع الأطراف على تقارير التقييم.

هـ) يجب عليها تسهيل عمل الجهات المانحة في تمويل احتياجات التقييم، حيثما كان ذلك ممكناً.

(4) الهدف 1.1 من استراتيجية اليونسيف للأعمال المتعلقة بالألغام 2005/2002، ص 9.

و) ينبغي عليها كيفما كان ذلك ملائماً، التأكد من أن أي تقييم وطني لإحتياجات التوعية من مخاطر الألغام يضم معلومات عن الأنشطة والاستراتيجيات المخطط لها من قبل منظمات أخرى (معلومات مستمدة من كل قطاعات الأعمال المتعلقة بالألغام والقطاعات الإنسانية والإنمائية الأخرى).

ز) ينبغي عليها طرح خطوط إرشادية بشأن تقييم الإحتياجات.

ح) ينبغي عليها نشر نتائج التقييم وتوزيعها على المنظمات الأخرى المعنية.

### 8.3 منظمة التوعية من مخاطر الألغام

ينبغي على المنظمة التي تتولى أعمال التوعية من مخاطر الألغام القيام بما يلي:

أ) كلما كان ممكناً، مشاركة البيانات التي تم جمعها مع السلطة الوطنية للأعمال المتعلقة بالألغام.

ب) إجراء تقييمها وفقاً للمعايير الدولية للأعمال المتعلقة بالألغام و/أو المعايير الوطنية السارية.

ج) أن تشرك الأشخاص المعنيين (كأفراد وسلطات المجتمع المحلي المعرض للخطر) في عملية التقييم وأن تشاطرهم بالمعلومات المتعلقة بهم والمستمدة من العملية.

د) أن توزع المعلومات الى الأشخاص المعنيين المهتمين بالأمر (أي على المنظمات والسلطات الرئيسية).

### 8.4 الجهات المانحة

ينبغي على منظمات الجهات المانحة:

أ) أن توفر تمويلاً خاصاً لعملية جمع البيانات وتقييم الإحتياجات، وذلك ضمن إطار الإتفاقيات المبرمة مع منظمات التوعية من مخاطر الألغام.

ب) أن تحدد بأن جمع البيانات وتقييم الإحتياجات يتم وفقاً للمعايير الدولية للأعمال المتعلقة بالألغام و/أو المعايير الوطنية، وذلك ضمن إطار اتفاقيات التمويل المبرمة مع منظمات التوعية من مخاطر الألغام.

ج) أن تقوم بالتنسيق مع الجهات المانحة الأخرى منعاً للازدواج.

د) يجوز للجهات المانحة أن يشاركوا في التقييم.

### الملحق ألف

(معياري)

### المراجع

الوثائق المعيارية التالية تحتوي على أحكام تشكل عند الإشارة إليها في هذا النص أحكاماً متعلقة بهذا الجزء من المعيار. أما فيما يتعلق بالمراجع المؤرخة، فإن التعديلات أو المراجعات لا تنطبق على أي من هذه المنشورات. وبالرغم من هذا، تشجع الفرق المؤيدة للإتفاقيات المبنية على هذا الجزء من المعيار على استقصاء احتمال تطبيق أحدث المنشورات المتعلقة بالوثائق المعيارية المذكورة أدناه. أما فيما يتعلق بالمراجع الغير مؤرخة، فينطبق عليها اعتماد الطبعة المعيارية الأحدث المشار إليها. وأعضاء المنظمة الدولية للمعايير ISO و IEC يحتفظون بسجلات سارية المفعول سواء للمنظمة الدولية للمعايير ISO أو EN.



|     |            |                                                                           |
|-----|------------|---------------------------------------------------------------------------|
| أ)  | IMAS 01.10 | دليل تطبيق المعايير الدولية للأعمال المتعلقة بالألغام.                    |
| ب)  | IMAS 04.10 | مصطلحات وتعريفات خاصة بالأعمال المتعلقة بالألغام.                         |
| ج)  | IMAS 07.11 | دليل إدارة التوعية من مخاطر الألغام.                                      |
| د)  | IMAS 07.31 | إ اعتماد المنظمات العاملة في التوعية من مخاطر الألغام والمعنية بعملياتها. |
| هـ) | IMAS 07.41 | رصد ومتابعة برامج التوعية من مخاطر الألغام ومشاريعها.                     |
| و)  | IMAS 08.10 | تقييم عام للأعمال المتعلقة بالألغام.                                      |
| ز)  | IMAS 12.10 | تخطيط برامج التوعية من مخاطر الألغام ومشاريعها.                           |
| ح)  | IMAS 12.20 | تنفيذ برامج التوعية من مخاطر الألغام ومشاريعها.                           |
| ط)  | IMAS 14.20 | تقييم برامج التوعية من مخاطر الألغام ومشاريعها.                           |

يتعين استخدام أحدث نسخة/طبعة لهذه المراجع. ويحتفظ مركز جنيف الدولي لإزالة الألغام للأغراض الإنسانية ( GICHHD ) بنسخ من جميع المراجع المستخدمة في هذا المعيار. كذلك الأمر فإن GICHHD يحتفظ بأحدث نسخة/طبعة متعلقة بالمعايير الدولية للأعمال المتعلقة بالألغام ( IMAS ) والأدلة والمراجع. ويمكن الاطلاع عليها على الموقع الإلكتروني للمعايير الدولية للأعمال المتعلقة بالألغام ([www.mineactionstandards.org](http://www.mineactionstandards.org)) على شبكة الإنترنت. وعلى أصحاب العمل المحليين والسلطات المكلفة بالأعمال المتعلقة بالألغام وغيرها من الجهات والمنظمات المعنية أن تحصل على نسخة من المعايير قبل البدء في برامج الأعمال المتعلقة بالألغام.

## الملحق باء (إعلامي) مصطلحات وتعريفات

### ب. 1

#### الاتصال بالمجتمع فيما يتعلق بالألغام الاتصال بالمجتمع المحلي

يساعد الاتصال بالمجتمعات المحلية المتأثرة بمشكلة الألغام والذخائر غير المنفجرة الى تبادل معلومات متعلقة بأماكن وجود الألغام والذخائر غير المنفجرة وإظهار أثرها، الأمر الذي يشكل صلة وصل مع مشروع الأعمال المتعلقة بالألغام ويساهم في تطوير استراتيجيات تهدف الى الحد من درجة الخطر. ويحرص فريق الاتصال بالمجتمع المحلي بالدرجة الأولى، على أن تكون إحتياجات وأولويات المجتمع المحلي في الصدارة لدى قيام قسم العمليات المتعلقة بنزع الألغام بالتخطيط، التنفيذ، و المتابعة لعمليات النزاع.

ملاحظة: يعتمد الاتصال بالمجتمع المحلي على تبادل المعلومات وبتيح للجماعات الإنخراط في عمليات أخذ القرار، وذلك قبل إزالة الألغام، في أثنائها وبعدها، بغية تحديد أولويات الأعمال المتعلقة بالألغام. وتهدف برامج الأعمال المتعلقة بالألغام بهذا الشكل الى الاتسام بالشمول وبالتركيز على مصالح الجماعات المتضررة مع ضمان أقصى حد من انخراط كافة قطاعاتها فيها. ويشمل ذلك الإنخراط كلاً من التخطيط المشترك والتنفيذ ومراقبة المشاريع وتقييمها.

ملاحظة: كما تعمل جماعة الاتصال بالمجتمع المحلي مع الجماعات الأخرى بهدف وضع استراتيجيات محددة للسلامة تكون مؤقتة تعمل على تعزيز التغيير في السلوك الفردي والجماعي. وترمي تلك الاستراتيجيات الى تقليص آثار الألغام والذخائر غير المنفجرة على الأفراد والجماعات الى أن يتم القضاء على خطرهما نهائياً.

### ب. 2

#### نزع الألغام

##### عمليات نزع الألغام للأغراض الإنسانية

تشمل النشاطات التي تؤدي الى نزع الألغام والذخائر غير المنفجرة، وتتضمن عملية المسح التقني، تحضير الخرائط، نزع الألغام، ووضع العلامات التي تحدد المناطق، التوثيق بعد عمليات إزالة الألغام، الاتصال بالمجتمع المحلي، وتسليم الأراضي المنظفة من الألغام. تتولى منظمات مختلفة عملية نزع الألغام، مثل المنظمات الغير حكومية، والشركات التجارية، والفرق المحلية للأعمال المتعلقة بالألغام، أو الوحدات العسكرية. ويجوز كذلك أن تتم عملية إزالة الألغام على أساس حالة الطوارئ أو لتنفيذ مشروع إنمائي.

ملاحظة: وفقاً لمقاييس المعايير الدولية للأعمال المتعلقة بالألغام، تعتبر عملية نزع الألغام والذخائر غير المنفجرة جزءاً من عدة أجزاء تتضمنها عملية نزع الألغام.

ملاحظة: وفقاً لمقاييس المعايير الدولية للأعمال المتعلقة بالألغام، تعتبر عملية نزع الألغام عنصراً من عملية الأعمال المتعلقة بالألغام.

ملاحظة: وفقاً لمقاييس المعايير الدولية للأعمال المتعلقة بالألغام، يعتبر المصطلح نزع الألغام والمصطلح نزع الألغام للأغراض الإنسانية قابلين للتبادل فيما بينهما.

### ب. 3 الثقافة

الثقافة هي نقل واكتساب المعرفة مع مرور الوقت (الوعي أو اكتساب الحقائق، أو الأفكار، أو المبادئ) والمواقف والممارسات من خلال التدريس والتعلم . [قاموس أوكسفورد الوجيز للغة الإنجليزية].

### ب. 4 الدليل

يؤمن دليل الأعمال المتعلقة بالألغام قواعد عامة، مبادئ، نصائح، ومعلومات.

### ب. 5 نظام إدارة معلومات الأعمال المتعلقة بالألغام (IMSMA)

هو نظام إدارة معلومات الأعمال المتعلقة بالألغام.

**ملاحظة :** وهو يمثل نظام المعلومات المفضل لدى الأمم المتحدة من أجل إدارة البيانات الحساسة في البرامج الميدانية المدعومة من الأمم المتحدة. ويقضي النموذج بجمع البيانات، وتحليل المعلومات، وإدارة المشروع. ويستخدمه الموظفون العاملون في مراكز عمليات إزالة الألغام على الصعيدين الوطني والمحلي، كما يستخدمه أيضاً منفذو المشاريع المعنية بعمليات الألغام، مثل عمليات إزالة الألغام.

### ب. 6

#### المعايير الدولية لأعمال المتعلقة بالألغام ( IMAS )

هي وثائق وضعتها الأمم المتحدة نيابة عن المجتمع الدولي، ترمي إلى تحسين مستوى تأمين السلامة والكفاءة في الأعمال المتعلقة بالألغام من خلال توفير التوجيه، وإرساء المبادئ، وأحياناً من خلال تعريف وتحديد المتطلبات والمواصفات الدولية.

**ملاحظة:** تحدد المعايير الدولية لأعمال المتعلقة بالألغام ( IMAS ) إطاراً معيناً يعتمد كمرجع، تشجع من خلاله أو حتى تشترط على رعاة ومدراء برامج ومشاريع الأعمال المتعلقة بالألغام أن يحققوا مستوى متفق عليه من الفعالية والسلامة.

**ملاحظة:** كذلك توفر المعايير الدولية لأعمال المتعلقة بالألغام لغة مشتركة وتنصح باتباع أشكالاً وقواعد في التعامل مع المعطيات التي تساعد على عملية تبادل المعلومات الحر، وتستفيد المشاريع والمنظمات الأخرى من هذا التبادل، كما ويساعد على تعبئة الموارد، ترتيب أولوياتها وإدارتها.

### ب. 7 مسح من المستوى الأولي لأثر الألغام ( LIS )

هو بحث وتقييم لأثر الوضع الاجتماعي والاقتصادي على منطقة عرفت أو اشتبه بكونها منطقة موبوءة بالألغام أو الذخائر غير المنفجرة. إذ يساعد في عملية التخطيط وتحديد الأولويات في مشاريع و برامج الأعمال المتعلقة بالألغام.

ب.8

### اللغم

اللغم عبارة عن ذخيرة حربية مصممة لأن توضع تحت سطح الأرض، أو فوقها أو بقربها أو على مكان سطحي آخر ويتم تفجيرها بفعل وجود شخص أو مركبة أو الاقتراب منها أو لمسها. [معاهدة حظر الألغام]

ب.9

### الأعمال المتعلقة بالألغام

هي الأنشطة الرامية إلى تخفيض الآثار السلبية الاجتماعية، الاقتصادية، والبيئية الناجمة عن وجود الألغام والذخائر غير المنفجرة.

ملاحظة: لا تقتصر الأعمال المتعلقة بالألغام على إزالة الألغام فقط، وإنما تشمل أيضاً المجتمعات، وكيف تتأثر بوجود الألغام الأرضية. والهدف من الأعمال المتعلقة بالألغام هو تقليل الخطر الناجم عن الألغام الأرضية إلى مستوى يستطيع الناس فيه العيش في أمان؛ ويمكن إنجاز مشاريع إنمائية على المستوى الاقتصادي، الاجتماعي و الصحي، كما يمكن تأمين إحتياجات ضحايا الألغام بعيداً عن القيود التي يفرضها التلوث بالألغام الأرضية. وتتضمن الأعمال المتعلقة بالألغام خمس مجموعات تكميلية من الأنشطة:

- أ) التوعية من مخاطر الألغام؛
- ب) عمليات نزع الألغام للأغراض الإنسانية، أي إجراء مسح للألغام والذخائر غير المنفجرة، تحضير الخرائط ووضع العلامات التي تحدد المناطق وإجراء عمليات النزع؛
- ج) مساعدة الضحايا، ويشمل ذلك إعادة التأهيل وإعادة الإدماج؛
- د) تدمير مخزون الذخائر؛ و
- هـ) الدعوة ضد استخدام الألغام المضادة للأفراد.

ملاحظة: هنالك عدد من الأنشطة الأخرى الضرورية لدعم هذه العناصر الخمسة المذكورة أعلاه، وتتضمن: التقييم والتخطيط، توجيه وتحديد الأولويات فيما يتعلق بالموارد، إدارة المعلومات، تنمية المهارات الإنسانية، التدريب الإداري، وإدارة جودة النوعية، والاستعمال الفعال، المناسب بطريقة آمنة للمعدات.

ب.10

### التوعية من مخاطر الألغام

راجع (التوعية من مخاطر الألغام).

## ب.11

### التوعية من مخاطر الألغام ( MRE )

هي عبارة عن نشاطات تسعى إلى تخفيض خطر التعرض للإصابات من الألغام / أو الذخائر غير المنفجرة وذلك عبر رفع مستوى الوعي والتشجيع على تغيير السلوك، ويشمل ذلك نشر المعلومات على المستوى الجماهيري، التعليم والتدريب، والاتصال بالمجتمع المحلي.

## ب.12

### منظمة التوعية من مخاطر الألغام

هي أية منظمة، بما في ذلك المنظمات الحكومية، وغير الحكومية، ومنظمات المجتمع المدني (مثل اتحاد المرأة، واتحاد الشباب، وجمعيات الصليب الأحمر والهلال الأحمر)، والهيئات التجارية، والأفراد العسكريون (بما في ذلك قوات حفظ السلام)، المسؤولة عن تنفيذ مشاريع التوعية من مخاطر الألغام. وقد تكون منظمة التوعية من مخاطر الألغام مقاولاً رئيسياً، مقاولاً من الباطن، مستشاراً أو وكيلاً. وتشير عبارة " وحدة فرعية للتوعية من مخاطر الألغام " إلى أحد العناصر في منظمة ما، أيا كان اسمها، يعهد إليه ممارسة نشاط من أنشطة التوعية من مخاطر الألغام أو أكثر، مثل مشروع إعلامي، أو مشروع تثقيفي يستهدف المدارس أو تقييم مشروع للاتصال بالمجتمع المحلي.

## ب.13

### السلطة الوطنية للأعمال المتعلقة بالألغام ( NMAA )

هي عبارة عن الإدارة (الإدارات) الحكومية، أو المنظمة (المنظمات)، أو المؤسسة (المؤسسات) المعنية بإدارة وتنسيق الأعمال المتعلقة بالألغام في كل بلد يعاني من التلوث بالألغام.

ملاحظة: يتكفل المركز الوطني للأعمال المتعلقة بالألغام ( MAC ) أو ما قام مقامه، في معظم الحالات، بمهام السلطة الوطنية للأعمال المتعلقة بالألغام أو باسمها.

ملاحظة: قد يكون من الضروري ومن المناسب أحياناً وفي بعض الحالات أن تتحمل الأمم المتحدة أو غيرها من الأجهزة المعترف بها كافة مسؤوليات السلطة الوطنية للأعمال المتعلقة بالألغام أو البعض منها والقيام ببعض وظائفها أو جميعها.

## ب.14

### توعية عمومية

هي العملية التي تهدف إلى زيادة الوعي العام بمخاطر الألغام و الذخائر غير المنفجرة. قد تركز التوعية العمومية على بعض الأمور المعينة مثل قانون حظر الألغام على سبيل المثال ويمكن أن تُستعمل هذه التوعية العمومية للحصول على الدعم الجماهيري لمشروع نزع الألغام. وتتضمن هذه البرامج عادةً رسائل لتقليل الخطر ويمكن أيضاً أن تعكس السياسة الوطنية المعتمدة للأعمال المتعلقة بالألغام.

## ب.15

### المخاطر

وهي تجمع بين احتمال حدوث ضرر ومدى شدة هذا الضرر. [مقتبس من دليل المنظمة الدولية للمعايير (ISO 51:1999(E)].

## ب.16

### الباقون على قيد الحياة (الألغام/الذخائر غير المنفجرة)

هم الأشخاص الذين عانوا فرادى وجماعات من أضرار جسدية، عاطفية أو نفسية، وعانوا من خسائر اقتصادية أو أضرار جسيمة تمس بحقوقهم الأساسية من خلال القيام بأفعال أو إغفالها فيما يتعلق باستخدام الألغام أو الذخائر غير المنفجرة . ويشمل الناجون من الألغام أو ضحاياها الأفراد الذين تأثروا بها مباشرة، أسرهم، والمجتمعات المحلية المتأثرة بالألغام الأرضية والذخائر غير المنفجرة .

## ب.17

### الذخائر غير المنفجرة ( UXO )

يقصد بها الذخائر المتفجرة التي تم شحنها أو تزويدها بفتيل، أو التسلح بها، أو تم إعدادها للاستخدام أو استخدمت بأية طريقة أخرى. وقد تكون قد أطلقت، أو أسقطت، أو قذفت، ولكنها لم تنفجر بعد بسبب قصور في الأداء أو التصميم أو لأي سبب آخر.

## ب.18

### دائرة الإجراءات المتعلقة بالألغام الأرضية التابعة للأمم المتحدة ( UNMAS ) هي الحجر الزاوية في نظام الأمم المتحدة لكافة الأنشطة المتعلقة بالألغام.

ملاحظة: يكون مكتب دائرة الإجراءات المتعلقة بالألغام الأرضية التابعة للأمم المتحدة ( UNMAS ) ضمن سكرتارية الأمم المتحدة مسؤولاً أمام المجموعة الدولية من أجل وضع المعايير الدولية للأعمال المتعلقة بالألغام وصيانتها ( IMAS ).

ملاحظة: ويعتبر صندوق رعاية الطفولة التابع لهيئة الأمم المتحدة، اليونسيف، ( UNICEF ) الحجر الزاوية المعني بالتوعية بمخاطر الألغام، وذلك ضمن التوجيهات التي تتمخض عليها المسؤولية الشاملة ل دائرة الإجراءات المتعلقة بالألغام الأرضية التابعة للأمم المتحدة ( UNMAS ).

## ب.19

### ضحية (الألغام/الذخائر غير المنفجرة)

هو الشخص الذي تضرر من جراء حادثة بالألغام أو ذخيرة غير منفجرة.

ملاحظة: قد يشمل مصطلح الضحية، في سياق مساعدة الضحايا، المعاقين على أثر إصابتهم بالألغام، فيصبح المعنى بالتالي أوسع من الباقي على قيد الحياة.

## ب.20

### إزالة الألغام في القرى

هي عملية بذل الجهود الذاتية لنزع الألغام / الذخائر غير المنفجرة، ووضع علامات تحدد المناطق المشبوهة، وينجز هذه العملية عادةً السكان المحليين بمبادرة فردية أو بتكليف من مجتمعاتهم المحلية. توصف هذه العملية بأنها مبادرة جهود ذاتية أو عفوية لنزع الألغام. وتتم بشكل عام خارج عملية نزع الألغام الرسمية أو موازية لها، مثل تلك التي تقوم بها الأجهزة العسكرية أو هيئات لنزع الألغام للأغراض الإنسانية المدعومة من الأمم المتحدة، المنظمات العالمية، والمحلية غير الحكومية، المؤسسات الخاصة والحكومات، وغيرها.



## ملف التعديلات

### إدارة تعديلات المعايير الدولية للأعمال المتعلقة بالألغام

إن سلسلة المعايير الدولية للأعمال المتعلقة بالألغام هي موضوع مراجعة كل ثلاث سنوات، علماً أن هذا لن يتضمن التعديلات التي تم إنجازها خلال هذه الثلاث سنوات لأسباب تتعلق بالعمليات الفعلية والأمانة أو لأهداف مطبعية.

أما بالنسبة للتعديلات التي تم إنجازها لهذا المعايير، فسيتم إعطاؤها رقم، تاريخ ومعلومات عامة مفصلة تخص التعديل المدون في الجدول أدناه. كذلك سيُدون التعديل على صفحة الغلاف للمعايير الدولية للأعمال المتعلقة بالألغام عبر إضافة الجملة "دمج التعديل رقم 1 إلى آخره" تحت تاريخ الطبعة المدون.

وعند إتمام المراجعات الرسمية للمعايير الدولية للأعمال المتعلقة بالألغام، فسيتم إصدار طبعة جديدة. وسيتم دمج التعديلات الحديثة ضمن الطبعة الجديدة، بالإضافة إلى جدول التعديل الواضح. وسيبدأ مجدداً تسجيل التعديلات إلى حين تنفيذ مراجعة أخرى.

أحدث نسخة من ال معيار الدولية للأعمال المتعلقة بالألغام ستكون موجودة على العنوان التالي: <http://www.mineactionstandards.org/> على شبكة الإنترنت .

| الرقم | التاريخ        | تفاصيل التعديل                                                                                                                                                                               |
|-------|----------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1     | كانون أول 2004 | 1. تغيير الشكل العام.<br>2. تغييرات بسيطة للنص.<br>3. تغييرات في التعريفات والمصطلحات حيثما كان ذلك ضرورياً لضمان تلائم هذا المعيار بمصطلحات وتعريفات معيار الأعمال المتعلقة بالألغام 4.10 . |
| 2     | 23 تموز 2005   | 1. الملحق (ب)، تغيير تعريف المصطلح "التوعية من مخاطر الألغام" (MRE) ليتلائم مع معيار الأعمال المتعلقة بالألغام 04.10 .IMAS                                                                   |